

TITULARES:

CELEBREMOS CON ALEGRÍA A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD →1

FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (boshi katei). PADRE SOLO (fushi katei) Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros (Sin interés) →2

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA Y EN DÍA FERIADO SOBRE PAGO →3

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →4

Diciembre/4(domingo) DÍA DE SIMULACRO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (Chiiki bosai no hi) →5

PARA FAMILIAS EXENTAS DE IMPUESTO MUNICIPAL Y OTROS →6

IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: 2023 /Enero /5 (jueves) →7

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha Límite de pago de 6ta. cuota: 2023/Enero/5 (jueves) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →8

CAÑERÍA DE AGUA: MEDIDAS DE PROTECCIÓN CONTRA EL FRÍO →9

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center) →10

CURSO PARA SALVAR VIDAS CURSO GENERAL I →11



Numazu celebra este año su centenario como ciudad.

BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報めまづ スペイン語版 **Edición en español**



“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad.”

1

CELEBREMOS CON ALEGRÍA A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD

二十歳の晴れやかな門出をお祝いします

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE (Shogai Gakushu- ka)

☎ 055-934-4871

REUNIÓN DE LOS 20 AÑOS (Ceremonia de Mayoría de Edad)

Domingo 8 de enero de 2023

*Área escolar Heda: Miércoles 4 de enero de 2023



Participantes: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2002 y 1ro. de abril de 2003.

Tarjeta de Invitación: Será enviada por correo a comienzo de diciembre.

*Las siguientes personas que desean participar de la reunión, deberán hacer el trámite previo enviando el formulario autorizado o enviando por correo electrónico o fax el formulario de solicitud que lo encontrará en la página web de la municipalidad.

① 1 Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.

② Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la Reunión de los 20 años de un área de escuela secundaria que no le corresponde.

*Verifique la información actualizada sobre la Reunión de los 20 años en la página web de la Municipalidad.



ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR
Dai Ichi	10:00	River Side Hotel
Dai Ni		Senbon Plaza
Dai San		Dai San Chiku Center
Dai Yon		Dai Yon Chiku Center
Dai Go		Plaza Verde
Kanaoka		Kanaoka Chugakko Taiiku kan
Ooka		Ooka Chugakko Taiiku kan
Ashitaka		Ashitaka Chugakko Taiiku kan
Katahama		Katahama Chiku Center
Imazawa		Imazawa Chugakko Taiiku kan
Oohira		Oohira Chiku Center
Shizuura		Shizuura Chiku Center
Nagaisaki		Nishiura Chiku Center
Hara		Hara Chiku Center
Ukishima		Ukishima Shogakko Taiiku kan
Kadoike		Kadoike Chiku Center
Heda	11:00	Heda Chiku Center



2

FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (boshi katei). PADRE SOLO (fushi katei) Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros (Sin interés)

母子・父子家庭のための静岡県修学資金等貸付(無利子)

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DEL NIÑO Y LA FAMILIA (Kodomo katei-ka) ☎ 055-934-4868

Se ofrece el préstamo escolar para estudio a partir de Escuela Secundaria Superior -koko- (también incluye universidad, universidad para carrera de dos años, instituto superior, etc.). Es un préstamo necesario para honorarios

de estudios, material de estudio, adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

TRÁMITE	FECHA	LUGAR
Distribución de formulario de solicitud. Explicación (Sólo para la madre o el padre. Aprox. 30 minutos)	Desde diciembre/1 (jueves) 8:30 a 17:00 horas	Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil y Familiar (Kodomo katei-ka)
Presentación de la solicitud, Entrevista (Madre o padre con el estudiante Aprox. 40 minutos) *Vengan en un solo día previa reserva.	Diciembre/23 (viernes), 2023/Enero/24 (martes), 2023/Febrero/15 (miércoles) 9:00 a 16:00 horas 2023/Enero/15 (domingo), 2023/Febrero/11 (feriado) 9:00 a 17:00 horas	Municipalidad 8vo piso Sala de reunión 801 y otros <i>Tobu sogo chosha</i> Edificio anexo 2do piso

◆ EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO

Escuela	Mensualidad de estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (<i>koritsu koko</i>)	18 000 yenes	150 000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (<i>shiritsu koko</i>)	30 000 yenes	410 000 yenes
Universidad Nacional (<i>kokkoritsu daigaku</i>)	47 500 yenes	410 000 yenes
Universidad Privada (<i>shiritsu daigaku</i>)	72 500 yenes	580 000 yenes

*Contáctese para más detalles.



3 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA Y EN DÍA FERIADO SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間・休日相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Diciembre/6 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Atención en día feriado: Diciembre/18 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



4 IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

市税納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Diciembre/6 (martes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad División de Tributación de Impuesto (Nozei kanri ka)

5 Diciembre/4 (domingo) DÍA DE SIMULACRO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO

(Chiiki bosai no hi) 12月4日(日)は地域防災訓練の日

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/Bosai Jishin kakari)
☎055-934-4803

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres. Aprovechemos de esta oportunidad para volver a verificar el almacén de emergencia de prevención de desastre, el lugar de refugio y el recorrido hacia el refugio del barrio donde vive.

El día del simulacro, se avisará por el altavoz la realización del mismo.

❖ Horario y guía sobre el simulacro

Ocurrió el terremoto (9:00 horas)	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
Alarma de Gran Tsunami / <i>Otsunami keiho</i> (9:03 horas)	El tsunami será anunciado a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos.
Término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará a través del altoparlante.



6 PARA FAMILIAS EXENTAS DE IMPUESTO MUNICIPAL Y OTROS

住民税非課税世帯等のみなさんへ

Informes: OFICINA EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL (Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu)
☎055-934-4894

APOYO DE EMERGENCIA ANTE LA SUBIDA EXCESIVA DE PRECIOS DE LA ELECTRICIDAD, EL GAS, LOS ALIMENTOS, ETC
¡Solicite la ayuda hasta el martes 31 de enero de 2023 (fecha que debe llegar)!

Considerando el aumento de gastos por la subida excesiva de precios de la electricidad, el gas, los alimentos, etc., se otorgará 50 000 yenes a cada familia exenta de impuesto Municipal, para apoyar en los gastos de costo de vida.

CANTIDAD DE AYUDA

50 000 yenes por familia

TIEMPO PARA RECIBIR LA AYUDA (Aproximadamente)

Después de 2 semanas
de aceptar el aviso de confirmación(solicitud)

BENEFICIARIO Y SOLICITUD

① Familia registrada en Numazu al 30 de setiembre, cuyos miembros estén exentos de impuesto municipal del año 2022.

② Familia registrada en Numazu al momento de la solicitud, cuyo ingreso haya disminuido de enero a diciembre de 2022 y que el ingreso familiar "Corresponde a exento de impuesto municipal"

En principio, no se requiere solicitud (solo devolución del aviso de confirmación)

Verifique si ha recibido el aviso de confirmación, que se ha enviado a las familias beneficiarias el miércoles 16 de noviembre.

*La familia que se ha mudado al Municipio después del 2 de enero de 2022, tiene que hacer la solicitud, porque no recibirán el aviso de confirmación.

Se requiere solicitud

Debe presentar la solicitud en el Municipio donde está registrado en el momento de hacer la solicitud.

Encontrará el formulario de solicitud en la página web del Municipio, o lo distribuyen en las oficinas municipales ubicadas en la periferia.

*No podrán beneficiarse si es que todos los miembros de la familia son dependientes de parientes u otras personas a quienes se les grava impuesto municipal.

*Si corresponde a ambos casos, ① y ②, será considerado como beneficiario de ①. No puede recibir ambos subsidios a la vez.

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

7 IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: 2023/Enero/5 (jueves)

令和5年1月5日(木)は固定資産税・都市計画税第4期の納期限です

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos hasta la fecha límite.

8 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha Límite de pago de 6ta. cuota: 2023/Enero/5 (jueves)

令和5年1月5日(木)は国民健康保険料第6期の納期限です

CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 国民健康保険料 納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO/SECCIÓN RECAUDACIÓN

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka/ shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar el pago hasta la fecha límite.

Atención en día feriado: Diciembre/11 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Atención nocturna: Diciembre/ 6 (martes) y 21 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: División de Seguro Nacional de Salud Edificio municipal 1er piso



9 CAÑERÍA DE AGUA: MEDIDAS DE PROTECCIÓN CONTRA EL FRÍO 水道管の凍結対策を

Informes: DIVISIÓN TARIFA DE CONSUMO DE AGUA /SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE

(Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856

Estamos en una época en que se congelan fácilmente las cañerías de agua, produciéndose rupturas u obstrucción de las mismas. Si se presenta este problema deberá colocar un termoaislante, que lo encontrará como artículo de venta en las tiendas o puede también usar paños o frazadas.

Además, también puede evitar el congelamiento colocando paños dentro de la caja del medidor de agua.

10 AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center) 保健センターのお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

❖VACUNA CONTRA INFLUENZA



Se ha comprobado que la vacuna contra la influenza es eficaz para prevenir que la enfermedad se agrave. Considere vacunarse con anticipación, puesto que, el comienzo de la temporada de epidemia es variable.

*Para más detalles sobre la vacunación contra la influenza año 2022, consulte la página web de la Municipalidad.



Página web

*La provincia subsidia una parte del costo de la vacuna contra la influenza para niños menores de 3 años (Niños nacidos después del 2 de abril de 2019). Para más detalles, consulte la página web de la Provincia.

❖SI SIENTE ALGÚN CAMBIO EN SU ESTADO DE SALUD

Si una persona que tiene síntomas como fiebre va repentinamente a atenderse a una institución médica, es posible que se propague la infección. Por tal motivo, cuando se sienta mal de salud, lo primero que debe hacer es: llamar por teléfono a su médico de cabecera o al centro Provincial de Shizuoka de consulta sobre fiebre (*Shizuoka ken hatsunetsuto uketsuke sodan center*). (Ver la última página).

❖ EN INVIERNO, TENGAMOS CUIDADO CON EL NORO VIRUS” (*Norovirus*)

Medidas para evitar el contagio

- Lavarse con mucho cuidado las manos.
- Cocer bien los alimentos que se van a comer.
- Mantener limpios los utensilios de cocina.
- Tomar medidas para evitar el contagio cuando limpiemos los restos de vómito de una persona contagiada.



11 CURSO PARA SALVAR VIDAS CURSO GENERAL I 救命講習会 普通救命講習 I

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999



Fecha: Diciembre/18 (domingo) 9:00~12:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar principalmente de adultos, modo de usar el AED (Automated External Defibrillator / *Jidotaigaishikijosaidoki*), modo de contener una hemorragia, modo de asistir una asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto izu shobo honbu*.

Cantidad limitada: 20 personas.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono hasta el jueves 15 de diciembre.

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

El intervalo de vacunación de la vacuna para la cepa Omicron, se ha reducido de 5 meses a 3 meses. Además, ha comenzado la vacunación de niños pequeños (de 6 meses de nacido a 4 años), es posible vacunarse en algunas clínicas de la ciudad.

Se está vacunando con la vacuna de la empresa Pfizer para la cepa Omicron (BA 4-5). Si desea vacunarse, considere hacerlo rápidamente previniendo el aumento de contagio en este fin de año y en año nuevo.

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(*Shi shingata Coronawakuchin yoyaku sodan uketsuke*)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(*Shingata coronavirus wakuchin sesshu shitsu*)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆ VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(*Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka*)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆ CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(*Ken hatsunetsuto jushin sodan center*)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)



Numazu celebra este año su centenario como ciudad.